



S U P R E M E C O U R T O F C A N A D A

---

S E V E N T H I N T E R N A T I O N A L  
A P P E L L A T E J U D G E S  
C O N F E R E N C E  
— & —  
S I X T H  
C O M M O N W E A L T H C H I E F  
J U S T I C E S C O N F E R E N C E

---

---

T A B L E  
OF  
C O N T E N T S

---



---

FOREWORD

---

The Right Honourable Antonio Lamer  
Chief Justice of Canada

XI

---

OPENING CEREMONY

---

The Right Honourable Jean Chrétien  
Prime Minister of Canada

3

The Right Honourable Antonio Lamer  
Chief Justice of Canada

5

The Honourable Mohammed Bello  
Chief Justice of Nigeria

9

---

SEVENTH  
INTERNATIONAL APPELLATE  
JUDGES CONFERENCE

---

**Judicial Independence**

13

The Right Honourable the Lord MacKay of Clashfern  
Lord Chancellor of Great Britain

**Judicial Independence in India**

19

The Honourable Shri A.M. Ahmadi  
Chief Justice of India

<b>The Changing Systems in Eastern Europe</b>	<b>25</b>
<p>Dr. Pál Solt President of the Supreme Court of Hungary</p>	
<b>Outline of Presentation on Alternative Dispute Resolution (ADR)</b>	<b>31</b>
<p>Professor Frank E.A. Sander Bussey Professor of Law Harvard University</p>	
<b>Dispute Resolution within and outside the Courts: An Overview of the U.S. Experience</b>	<b>35</b>
<p>Professor Frank E.A. Sander Bussey Professor of Law Harvard University</p>	
<b>The Role of the Bar and an Independent Judiciary</b>	<b>47</b>
<p>The Honourable Mohammed Bello Chief Justice of Nigeria</p>	
<b>Delay in Judicial Proceedings in the Philippines</b>	<b>55</b>
<p>The Honourable Andres Narvasa Chief Justice of the Supreme Court of the Philippines</p>	
<b>Delays in the Appellate Courts</b>	<b>63</b>
<p>The Honourable Cynthia Holcomb Hall Judge for the United States Court of Appeal for the Ninth Circuit</p>	
<b>Environment, Development and the Law</b>	<b>67</b>
<p>The Honourable Thomas R. Berger OC, QC</p>	
<b>From Confrontation to Co-operation on the High Seas: The United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks and the Evolution of the Law of the Sea</b>	<b>77</b>
<p>Yves Fortier, CC, QC</p>	
<b>Sustainable Development</b>	<b>85</b>
<p>David Runnalls Senior Adviser to the President of the International Development Research Centre</p>	



<b>Judges and Divergent Values</b>	91
The Right Honourable Sir Brian Hutton Lord Chief Justice of Northern Ireland	
<b>Women, Culture and the Law</b>	99
Nurjehan Mawani Chairperson of the Immigration and Refugee Board	
<b>Restorative Justice: Exploring the Aboriginal Paradigm</b>	107
Rupert Ross Ministry of the Attorney General for Ontario	
<b>Environment and Law</b>	111
The Honourable Shri A.M. Ahmadi Chief Justice of India	
<b>The Administration of Justice: Incorporating Tribal and Customary Law</b>	119
The Honourable Samuel William Wako Wambuzi Chief Justice of Uganda	
<b>Women's Economic Equality and the Law</b>	127
Andrésia Vaz First President of the Court of Appeal of Senegal	
<b>Aboriginal Land Claims: An Australian Perspective</b>	131
The Honourable Sir Gerard Brennan, AC, KBE Chief Justice of the High Court of Australia	
<b>Children and the Law: Voices Unheard</b>	135
The Honourable Madame Justice Claire L'Heureux-Dubé Supreme Court of Canada	
<b>From Case-Driven Sentencing to Public-Safety Judging: Juvenile Offending in Comparative Perspective</b>	143
Professor Irvin Waller Director General, International Centre for the Prevention of Crime	

---

<b>International Adoption and Custody: Private International Law Aspects and Contribution of the Hague Conventions</b>	<b>153</b>
Louise Lussier Department of Justice of Canada	
<b>Legal Problems respecting the Protection of Future Generations</b>	<b>165</b>
Professor Fernando Santosuosso Judge of the Constitutional Court of Italy	
<b>Sentencing in The Netherlands: Challenging Old Assumptions</b>	<b>171</b>
Sjoerd Royer Chief Justice of the Supreme Court of The Netherlands	
<b>Prosecuting War Crimes in the Former Yugoslavia and Rwanda</b>	<b>175</b>
The Honourable Mr. Justice Richard Goldstone Prosecutor International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia	
<b>International Crime Control</b>	<b>183</b>
Norman Inkster President of KPMG Investigation and Security Inc.	
<b>Sentencing Juvenile Offenders in Korea</b>	<b>191</b>
Sang-Ho Han Senior Judge of the Supreme Court of Korea	
<b>The Testimony of Children: From Beliefs about Children to Believing Children</b>	<b>203</b>
The Honourable Madame Justice Claire L'Heureux-Dubé Supreme Court of Canada	
<b>The Evidence of Children: Testing the Rules against What We Know</b>	<b>209</b>
David M. Paciocco Professor of Law University of Ottawa	

---

SIXTH COMMONWEALTH  
CHIEF JUSTICES  
CONFERENCE

---

<b>The Right to Pre-Trial Silence in a Free and Democratic Society</b>	241
The Honourable Madam Justice Louise Arbour Court of Appeal of Ontario	
<b>The So-Called Right to Silence at Trial: Inferences, Comments and Protection for the Potential Accused</b>	255
Professor Ron J. Delisle Faculty of Law Queen's University	

---

CLOSING PLENARY SESSION

---

<b>The Right Honourable Sir Robin Cooke, KBE</b> President of the Court of Appeal of New Zealand	277
Justice José Néri da Silveira The Supreme Court of Brazil	279
<b>The Honourable Tan Sri Dato' Lamin Mohd Yunus</b> President of the Court of Appeal of Malaysia	285
<b>The Honourable Gilbert Merritt</b> Chief Judge for the United States Court of Appeal for the Sixth Circuit	287
Andrésia Vaz First President of the Court of Appeal of Senegal	289
Sjoerd Royer Chief Justice of the Supreme Court of The Netherlands	293
<b>The Right Honourable Antonio Lamer</b> Chief Justice of Canada	295



C O U R S U P R Ê M E D U C A N A D A

---

S E P T I È M E C O N F É R E N C E  
I N T E R N A T I O N A L E D E S  
J U G E S D E C O U R S D ' A P P E L

*et*

---

S I X I È M E C O N F É R E N C E  
D E S J U G E S E N C H E F  
D U C O M M O N W E A L T H

---

---

T A B L E

---

DES

---

M A T I È R E S

---

---

AVANT-PROPOS

---

Le très honorable Antonio Lamer  
Juge en chef du Canada



XI

---

CÉRÉMONIE D'OUVERTURE

---

Le très honorable Jean Chrétien  
Premier ministre du Canada

3

Le très honorable Antonio Lamer  
Juge en chef du Canada

5

L'honorable Mohammed Bello  
Juge en chef du Nigéria

9

---

SEPTIÈME CONFÉRENCE  
INTERNATIONALE DES JUGES  
DE COURS D'APPEL

---

L'indépendance de la magistrature

13

Le très honorable Lord MacKay de Clashfern  
Lord Chancelier de la Grande-Bretagne

L'indépendance du pouvoir judiciaire en Inde

21

L'honorable Shri A.M. Ahmadi  
Juge en chef de l'Inde

<b>Les systèmes en mutation en Europe de l'Est</b>	<b>27</b>
<p>Pál Solt Président de la Cour suprême de la Hongrie</p>	
<b>Aperçu de l'exposé sur les solutions de rechange au règlement des conflits</b>	<b>33</b>
<p>Professeur Frank E.A. Sander Professeur de droit Université Harvard</p>	
<b>Le règlement judiciaire et extrajudiciaire des conflits : Un aperçu de la situation aux États-Unis</b>	<b>37</b>
<p>Professeur Frank E.A. Sander Professeur de droit Université Harvard</p>	
<b>Le rôle du barreau et d'une magistrature indépendante</b>	<b>51</b>
<p>L'honorable Mohammed Bello Juge en chef du Nigeria</p>	
<b>Les retards de traitement des instances judiciaires aux Philippines</b>	<b>59</b>
<p>L'honorable Andres Narvasa Juge en chef de la Cour suprême des Philippines</p>	
<b>Les retards de traitement dans les cours d'appel</b>	<b>67</b>
<p>L'honorable Cynthia Holcomb Hall Juge de la United States Court of Appeal for the Ninth Circuit</p>	
<b>L'environnement, le développement et le droit : Examen environnemental et social de la Banque mondiale</b>	<b>71</b>
<p>L'honorable Thomas R. Berger, O.C., c.r. Fasker, Campbell, Godfrey</p>	
<b>De la confrontation à la coopération en haute mer : Conférence des Nations Unies sur les stocks de poissons chevauchants et les stocks de poissons grands migrateurs et l'évolution du droit de la mer</b>	<b>83</b>
<p>Yves Fortier, C.C., c.r. Ogilvy Renault</p>	
<b>Le développement durable</b>	<b>91</b>
<p>David Runnalls Conseiller auprès du président du Centre de recherches pour le développement international</p>	

<b>La magistrature et la divergence des valeurs</b>	97
Le très honorable Sir Brian Hutton Lord juge en chef de l'Irlande du Nord	
<b>Les femmes, la culture et le droit</b>	107
Nurjehan Mawani Présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié	
<b>La justice réparatrice : le paradigme autochtone</b>	115
Rupert Ross Ministère du Procureur général de l'Ontario	
<b>L'environnement et le droit</b>	119
L'honorable Shri A.M. Ahmadi Juge en chef de l'Inde	
<b>L'administration de la justice : L'incorporation du droit tribal et coutumier</b>	127
L'honorable Samuel William Wako Wambuzi Juge en chef de l'Ouganda	
<b>L'égalité économique des femmes et le droit</b>	137
Andrésia Vaz Première présidente de la Cour d'appel du Sénégal	
<b>Les revendications territoriales des Autochtones : Le point de vue de l'Australie</b>	143
L'honorable Sir Gerard Brennan, AC KBE Juge en chef de la Haute Cour d'Australie	
<b>Les enfants et le droit : Des êtres sans voix</b>	149
L'honorable Claire L'Heureux-Dubé Cour suprême du Canada	
<b>De la condamnation sur la base des circonstances au jugement lié à la sécurité publique : Perspective comparative pour l'incrimination juvénile</b>	157
Irvin Waller Directeur général Centre international pour la prévention de la criminalité	

---

<b>L'adoption et la garde internationales : Aspects de droit international privé et apport des conventions de La Haye</b>	<b>167</b>
Louise Lussier Ministère de la Justice du Canada	
<b>Problèmes juridiques pour la protection des nouvelles générations</b>	<b>179</b>
Professeur Fernando Santosuosso Juge de la Cour constitutionnelle d'Italie	
<b>La détermination de la peine aux Pays-Bas : Remise en question des anciennes hypothèses</b>	<b>185</b>
Sjoerd Royer Juge en chef de la Cour suprême des Pays-Bas	
<b>Les poursuites contre les criminels de guerre dans l'ex-Yougoslavie et au Rwanda</b>	<b>191</b>
L'honorable Richard Goldstone Procureur Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie	
<b>La lutte internationale contre le crime</b>	<b>199</b>
Norman Inkster Président de KPMG Investigation and Security Inc.	
<b>La détermination de la peine pour les jeunes contrevenants en Corée</b>	<b>207</b>
Sang-Ho Han Juge senior de la Cour suprême de la Corée	
<b>La crédibilité des témoignages d'enfants : La fin des idées reçues</b>	<b>219</b>
L'honorable Claire L'Heureux-Dubé Cour suprême du Canada	
<b>Les témoignages d'enfants : Les règles applicables et nos connaissances sur le sujet</b>	<b>225</b>
David M. Paciocco Professeur de droit Université d'Ottawa	

---

SIXIÈME CONFÉRENCE  
DES JUGES EN CHEF  
DU COMMONWEALTH

---

Le droit de garder le silence avant le procès dans une société libre et démocratique 261

L'honorable Louise Arbour  
Cour d'appel de l'Ontario

Le droit de garder le silence au procès :  
Conclusions, commentaires et protection concernant l'accusé éventuel 275

Professeur Ron J. Delisle  
Faculté de droit  
Université Queen's

---

SÉANCE PLÉNIÈRE DE CLÔTURE

---

Le très honorable Sir Robin Cooke, KBE  
Président de la Cour d'appel de la Nouvelle-Zélande 299

Monsieur le juge José Néri da Silveira  
Cour suprême fédérale du Brésil 301

L'honorable Tan Sri, Dato' Lamin Mohd Yunus  
Président de la Cour d'appel de la Malaysia 307

L'honorable Gilbert Merritt  
Juge en chef de la Cour d'appel américaine pour le Sixième circuit 309

Andrésia Vaz  
Première présidente de la Cour d'appel du Sénégal 311

Sjoerd Royer  
Juge en chef de la Cour suprême des Pays-Bas 315

Le très honorable Antonio Lamer  
Juge en chef du Canada 317